

La Scena Musica

www.scena.org

Octobre 2006 October

Vol. 12.2 • 4,95\$

10 ième th

ANNIVERSAIRE
ANNIVERSARY

NUMÉRO COMMÉMORATIF
COMMEMORATIVE ISSUE

NEZET-SEGUIN, DUTOIT, BRENDL,
STOCKHAUSEN, NATIEZ, PENDERECKI, ZORN

Canada Post PMSA no. 40025257



ÉDITORIAL / FROM THE EDITOR

BONNE FÊTE LSM!

Déjà 10 ans et 100 numéros - comme le temps passe vite ! Depuis ses tout débuts en tant que simple feuillet d'information imprimé recto-verso, *La Scena Musicale* (à cette époque, c'était *La Scena Vocale*) a participé à la vie culturelle en se faisant le porte-voix de la création musicale, en faisant connaître ses opinions, en suivant les carrières bien établies, mais aussi les espoirs de la relève, et en défendant l'importance de l'éducation musicale. Si la feuille de chou a pu grandir, c'est parce qu'elle répondait à un besoin (*LSM* est toujours le seul magazine imprimé au Québec à se spécialiser en musique classique et en jazz), mais c'est aussi grâce au support indéfectible de ses partenaires, de ses lecteurs, de ses employé-e-s et bien sûr des bénévoles qui participent mois après mois à sa production, depuis la rédaction des articles jusqu'à leur révision et leur mise en page. À tous ceux-là, nous devons des remerciements.

Bien qu'il soit impossible de nommer tous ceux qui ont contribué au succès de *La Scena Musicale*, des remerciements spéciaux vont au cofondateur Philip Anson; aux membres du conseil d'administration François Carrier, Tom Holzinger, Annie Prothin, Sandro Scola, Jacques Desjardins, Anne-Marie Babkine, Dean Jobin-Bevans et Joan Gauthier; aux infatigables bénévoles Wah Wing Chan, Stephan Lloyd, Phyllis Stewart, Lilian I. Liganor et Joseph So; à mes inestimables assistant-e-s Dominique Olivier, Lucie Renaud et Réjean Beauchage; à l'équipe du calendrier coordonnée par Eric Legault; à nos chefs de section Marc Chénard – et son équipe – et Bruno Deschênes; à l'équipe de vente de Elisabeth Starenkyj, Mike Webber, Bernadette Lacroix-Bjornson, Mario Felton-Coletti et Kimberly Krautle; aux ajoints-administratifs Steven Bélanger, Isabelle Tremblay-Westwick, Eric Ginestier, Sophie-Natacha Robichaud, Gillian Pritchett, Claire Godin, Anne Gilbert, Johanne Poirier, Sasha Dyck, Adam Norris, Christopher Bourne, Kamel Ait-Mouhoub et Joanne Dufour; aux réviseur-e-s Annie Prothin, Marie Faucher, Daniel Desrochers, Jef Wyns et Isabelle Picard; nos traducteurs(trices) Alain Cavenne et Jane Brierly; à l'équipe du site

HAPPY BIRTHDAY TO LSM!!!

Ten years old and 100 issues later – how time has flown by! Since its debut as a simple two-page newsletter that I started as a simple hobby, *La Scena Musicale* (and its predecessor, *La Scena Vocale*) has been a part of Quebec's and Canada's vibrant cultural life by being a solid voice for classical and jazz music, capturing the latest news, providing a forum for various musical opinions, showcasing both established and rising stars, and promoting the importance of musical education. That seedling of a little newsletter took root as it responded to the need of the musical community (*LSM* is the only print magazine in Quebec that promotes classical and jazz music) and was nurtured by the undying support of its readers, partners and its dedicated staff and loyal volunteers who lovingly produce the magazine month after month, writing, editing and translating each page. We extend our arms out to all of you to express our sincerest gratitude!

Although it would be impossible to name everyone who has contributed in any way to *La Scena Musicale*'s success, a special thank you goes to co-founding editor Philip Anson; dedicated board members François Carrier, Tom Holzinger, Annie Prothin, Sandro Scola, Jacques Desjardins, Anne-Marie Babkine, Dean Jobin-Bevans and Joan Gauthier; tireless volunteers Wah Wing Chan, Stephen Lloyd, Phyllis Stewart, Lilian I. Liganor and Joseph So; my unflappable assistant editors Dominique Olivier, Lucie Renaud and Réjean Beauchage; the hardworking calendar team led by Eric Legault; section editors Marc Chénard along with his team of writers and Bruno Deschênes; our sales force of Elisabeth Starenkyj, Mike Webber, Bernadette Lacroix-Bjornson, Mario Felton-Coletti and Kimberly Krautle; administrative staff of Steven Bélanger, Isabelle Tremblay-Westwick, Eric Ginestier, Sophie-Natacha Robichaud, Gillian Pritchett, Claire Godin, Anne Gilbert, Johanne Poirier, Sasha Dyck, Adam Norris, Christopher Bourne, Kamel Ait-Mouhoub and Joanne Dufour; the ever-reliable proofreaders Annie Prothin, Marie Faucher, Daniel Desrochers, Jef Wyns and Isabelle Picard; our translators Alain Cavenne and Jane Brierly; our web team of Normand Vandray, Mike Vincent and Linda Lee; our league of talented writers; our loyal and supportive partners in the musical community and in the recording industry; my generous parents; and YOU, our faithful readers.

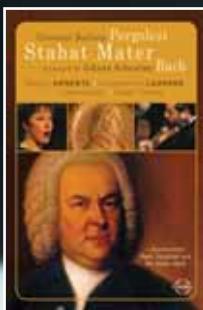
LE CLASSIQUE EN SON ET EN IMAGES

OBTENEZ 40% DE RÉDUCTION SUR UNE SÉLECTION DE

DVD DES ÉTIQUETTES TDK, EUROARTS ET OPUS ARTE



22⁹⁹



14⁹⁹



22⁹⁹

PRIX DÉJÀ RÉDUITS
Autres titres également en promotion

TDK. O P U S A R T E E U R O A R T S

VISITEZ nos 15 magasins
1.877.849.8589

www.archambault.ca
www.zlk.ca

514.849.8589
ou 1.877.849.8589

SERVICE AUX INSTITUTIONS
ET ENTREPRISES
514.849.8589 ou 1.877.849.8589

ARCHAMBAULT^{ED}
© QUEBECOR MEDIA

Internet, composée de Normand Vandray, Mike Vincent et Linda Lee; à nos nombreux collaborateurs à la rédaction; à nos indispensables partenaires de la communauté musicale et de l'industrie du disque; à mes parents et, bien entendu, à vous, nos fidèles lecteurs.

Dans ce numéro, notre 101^e, nous portons donc un regard sur le chemin parcouru. Nous avons choisi de publier ce mois-ci des extraits d'articles déjà parus dans nos pages; un exercice difficile, parce que nous avons constaté avec plaisir que de nombreux articles auraient pu se mériter eux aussi une deuxième vie! Cette quête rétrospective nous a même donné l'idée de publier l'un de ces articles sortis de nos archives dans chacun des numéros qui paraîtront cette année. Ces relectures empreintes de nostalgie nous ont permis de mesurer avec fierté l'évolution du magazine. En ce qui me concerne, j'ai aussi pensé à une époque où j'étais plus jeune, plus mince, et *sans* cheveux gris ! *LSM* a été une passion dévorante !

Vous trouverez aussi au cœur de ce numéro le programme de la grande soirée de gala qui célébrera notre 10^e anniversaire le 21 octobre à la salle Pollack. Nous espérons bien sûr que cela vous donnera l'envie de vous procurer un billet pour y assister, si ce n'est déjà fait ! À nos lecteurs de l'extérieur de Montréal ou qui, pour une raison indépendante de leur volonté, seraient dans l'impossibilité de se joindre à nous pour ce grand concert, nos excuses de vous mettre ainsi l'eau à la bouche !

En dépit de la fierté et de la joie qui nous assaillent à l'occasion de ce 10^e anniversaire, nous ne comptons pas nous reposer sur nos lauriers. En soufflant ces dix chandelles et en entrant dans notre onzième année, notre souhait demeure de pouvoir continuer à vous informer pour les dix prochaines années – avec votre support, bien sûr ! Au plaisir de vous voir le 21 !

This 10th anniversary commemorative issue looks back at *La Scena Musicale's* decade of perseverance to serve the community. In this, our 101st issue, we have chosen to publish excerpts from articles you have previously enjoyed, a challenging task in itself since there are so many that merit reprinting. Nevertheless, in this retrospective, we have decided to revisit some articles from our ten years of publication (other articles will be reprinted in future issues during our eleventh year). Re-reading these articles has certainly made us nostalgic as we traveled down memory lane and in the process, we realized how much *LSM* has evolved over time. For myself, I was reminded of when I was younger, leaner and had *no* gray hair - *LSM* has surely been an all-consuming passion!

Also in this issue, you are given a sneak preview of the program for our October 21st gala at McGill University's Pollack Hall where we will celebrate our 10th anniversary. If you have not already done so, we hope you purchase a ticket (or tickets) to join us on this very special evening of musical delights. To our dear readers who cannot attend the event, we regret that you will be missing a unique and wonderful treat and that we will not get the pleasure of meeting you personally.

Despite our pride and joy at turning ten, we will not rest on our laurels. As we blow out our candles and enter our eleventh year, our birthday wish is to continue serving you for at least another ten years - with your continued support of course! See you on October 21st!



WAH KEUNG CHAN
FONDATEUR ET RÉDACTEUR EN CHEF
FOUNDING EDITOR

La Scena Musicale

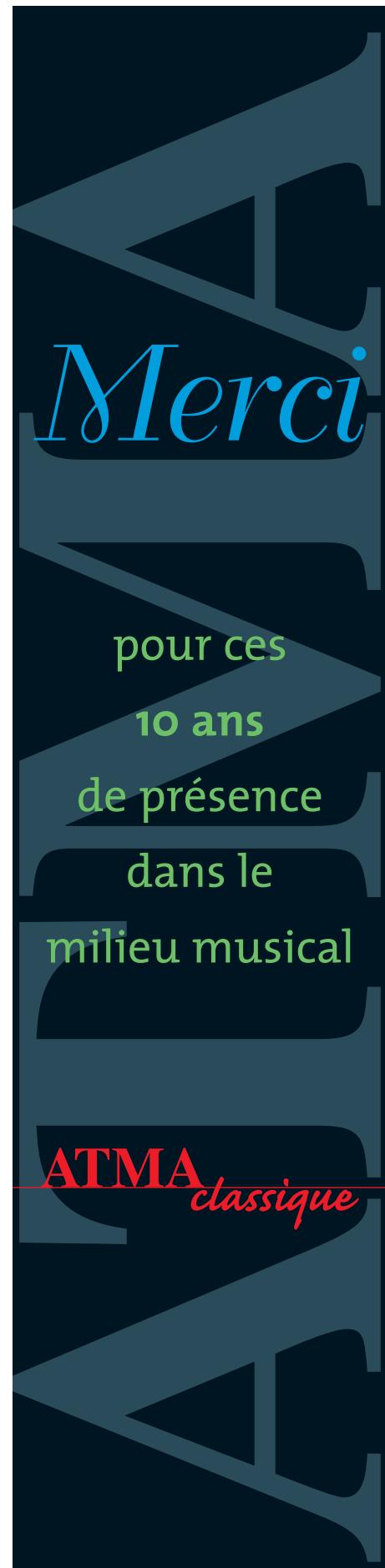
(514) 948-2520

Recherche bénévoles pour

- Financement
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

Is seeking volunteers for :

- Fundraising
- Project coordinator
- Writing and editing • Web site



La Scena Musica

www.scena.org

CALENDRIER
CALENDAR



Gala 10^e anniversaire *10th Anniversary Gala*

La Scena Musicale Online

La référence en musique classique

- Actualités • Articles • Communiqués • Critiques de CD
- Entrevues • Le calendrier canadien de musique classique
- Carte de souhaits

The Reference of Classical Music

- Articles • Blogs • CDs • Classical Music reviews
- Job postings • Interviews • Press releases • The Lebrecht Weekly
- The Canadian Classical music calendar • Ecards



WWW.SCENA.ORG

MOTS DE FÉLICITATIONS / MESSAGES OF CONGRATULATIONS



C'est avec grand plaisir que j'adresse mes cordiales salutations à tous ceux et celles qui célèbrent le 10^e anniversaire du magazine *La Scena Musicale* (LSM).

Au cours des dix dernières années, LSM a su devenir un magazine populaire et respecté. Source de divertissement et d'informations pour ses lecteurs, il se veut également une excellente tribune de promotion de la musique classique et du jazz.

Je tiens à féliciter les gens associés à *La Scena Musicale*, dont le président et éditeur, monsieur Wah Keung Chan, pour leur dévouement et leur travail exceptionnel à l'égard de cette publication importante pour la communauté musicale du pays. Je suis persuadé que le magazine LSM saura combler ses lecteurs pendant encore de nombreuses années.

Au nom du gouvernement du Canada, je vous souhaite une célébration mémorable ainsi que tout le succès possible dans les années à venir.

It is with great pleasure that I extend my warmest greetings to everyone celebrating the 10th anniversary of *La Scena Musicale* (LSM) magazine.

Over the past decade, LSM has become a respected and widely-read music magazine. It has offered readers entertainment, information and insight, while also providing a wonderful forum for the promotion of classical and jazz music.

I would like to congratulate everyone associated with *La Scena Musicale*, including President and Editor Wah Keung Chan, for their dedication and outstanding efforts on behalf of this important publication for our nation's music community. I am certain that LSM will continue to provide musical enrichment and enjoyment to its readers for many years to come.

On behalf of the Government of Canada, please accept my best wishes for a memorable anniversary celebration and for every success in the future.

Le premier ministre du Canada /
Prime Minister of Canada



Stephen Harper
Ottawa 2006



Dix ans de publications sur la musique jazz et classique d'ici et d'ailleurs, d'hier et d'aujourd'hui. Chaque mois, une occasion renouvelée de garder le rythme d'une scène musicale, de ses artistes établis ou émergents et de leurs productions.

Je suis heureux de joindre ma voix à celle des lecteurs de *La Scena Musicale* pour célébrer son 10^e anniversaire. Je salue le travail de l'équipe et de tous celles et ceux qui contribuent à rendre à l'écrit la diversité et la richesse du monde musical à travers toute la gamme d'articles qui sont publiés dans *La Scena Musicale*, cela, pour le plus grand plaisir des profanes et des amateurs, francophones ou anglophones.

Pour donner à cet anniversaire tout l'éclat et la grandeur qui lui reviennent, quoi de mieux que ce concert spécial qui, comme *La Scena Musicale*, fait rayonner le prodigieux travail des artistes de la musique jazz et classique.

Joyeux anniversaire!

Ten years of writings on jazz and classical music from here and abroad, music of today and yesterday. And with every month comes a new opportunity to get in tune with the musical scene and with its established and emerging artists and their productions.

I am happy to join with *La Scena Musicale*'s readership in celebrating the publication's 10th anniversary. I salute the work of the team and everyone who contributes to conveying the diversity and richness of the world of music through the array of articles featured in *La Scena Musicale*, to the great delight of laypersons and fans, French-speaking and English-speaking alike.

What better way to give this anniversary all the glitter and grandeur it deserves than by a special concert that, like *La Scena Musicale*, showcases the prodigious work of jazz and classical music performers.

Happy Birthday!

Le premier ministre du Québec /
Premier of Quebec



Jean Charest

Québec



Le 10^e anniversaire de *La Scena Musicale* me donne l'occasion d'offrir mes félicitations à l'équipe de rédaction et au fondateur, M. Wah Keung Chan, de cette publication très précieuse pour les amateurs de musique classique et de jazz qui a vu le jour à Montréal. Au cours de la dernière décennie, vous avez sans aucun doute contribué à assurer le rayonnement culturel de notre métropole.

Merci à celles et ceux qui, par leur soutien généreux, vont nous permettre de bénéficier encore longtemps d'un tel instrument de promotion de la culture musicale.

Un excellent Gala à toutes et à tous.

La Scena Musicale's 10th anniversary gives me the opportunity to congratulate the editorial team and founder, Mr. Wah Keung Chan, for this precious publication. Read by lovers of jazz and classical music, it was created in Montréal to promote musical culture. It undoubtedly helped spread our city's reputation as a cultural metropolis over the last decade.

Thanks to everyone who, by providing their generous support, will allow us to continue enjoying *La Scena Musicale* for many years to come.

I wish you all an excellent gala.

Le maire de Montréal /
Mayor of Montreal

Gérald Tremblay

Montréal



Par ses entrevues, ses profils d'artistes et ses articles de fond, *La Scena Musicale* s'est donné la mission de promouvoir la musique classique telle qu'elle se pratique au Québec et au Canada. J'ai grand plaisir à m'associer au

gala célébrant le 10^e anniversaire de cette publication qui n'a cessé de grandir depuis sa création.

Je tiens à adresser de chaleureuses félicitations aux collaboratrices et aux collaborateurs qui, au cours de la décennie, ont mis leur talent et leur passion au service de *La Scena Musicale* et de son lectorat. Je voudrais aussi remercier la direction pour la rigueur de sa gestion et pour sa volonté de rejoindre un bassin toujours plus large d'artistes et de mélomanes. La politique de gratuité de la revue, de même que la diffusion d'une version électronique, contribue de façon remarquable à la démocratisation de notre culture musicale.

Un excellent gala à toutes et à tous et longue vie à *La Scena Musicale*!

With its interviews, artist profiles, and in-depth articles, *La Scena Musicale* has taken up the task of promoting the classical music of Québec and Canada. It gives me great pleasure to join in this gala celebrating ten years in which this publication has continued to grow and develop.

I'd like to take this opportunity to offer my warmest congratulations to all the contributors who, over its decade of existence, have put their talent and passion at the service of *La Scena Musicale* and its readers. I would also like to thank the editors for their disciplined management and for their willingness to reach out to an ever larger pool of artists and music lovers. The decision to distribute the magazine free of charge, as well as to offer an electronic version, has made a remarkable contribution to the democratization of our musical culture.

I wish you all an excellent gala. Long live *La Scena Musicale*!

La ministre de la Culture
et des Communications / Minister of
Culture and Communications

Line Beauchamp

Québec

La Scena Musicale

GALA 10^e ANNIVERSAIRE

10th Anniversary

Une grande célébration ! / Celebration!

Samedi, le 21 octobre 2006

Salle Pollack (McGill)

555 Sherbrooke O, Montréal

- Partie A: 17 h - 19 h /
Part A : 5-7 p.m.
- Partie B : 20 h - 22 h 15 /
Part B: 8-10:15 p.m.

Billets / Tickets

- 35 \$ (25 \$ étudiant(e)s)
- 130 \$ VIP (incluant / including
 - 100\$ reçu de charité / tax receipt
 - Réception buffet (19 h - 20 h)
 - Réception dessert (22 h 15))

Tirage pour les détenteurs de billets VIP

Draw for VIP Ticket holders

- Œuvre originale encadrée (valeur de 600 \$), offerte par l'artiste Ann McCall
- Œuvre originale encadrée (valeur de 550 \$), offerte par l'artiste Wah Wing Chan
- 3 consultations en design d'intérieur (valeur de 180 \$), grâce à L'interior Studio

Information

- 514.948.2520 ou/or
gala2006@scena.org

Programme

Partie A / Part A

– solistes et musique de chambre / chamber music & solos

Les Voix humaines

Sieur de Sainte Colombe « L'attentif » et « Les Couplets »

Paul Merkolo, trompette et Alexandre Vovan, piano

Jacques Ibert, Impromptu
Improvisation sur *Nana* de Manuel de Falla

Denis Brott, violoncelle et Wonny Song, piano

Beethoven, Sept Variations sur un thème de *Die Zauberflöte* de Mozart
Beethoven, Sonate n° 3 en la majeur, opus 69 (Adagio cantabile, Allegro vivace)

Alexandre Vovan, piano

Chopin, Quatrième Ballade

Quatuor Molinari

Tan Dun, *Eight Colours for string quartet*

Patrice Laré

Franz Liszt, Valse Méphisto

Nathalie Paulin, soprano et Michael McMahon, piano

Andrew Thomas, "Another New Voice Teacher"
Leonard Bernstein, "I Hate Music"

Musica camerata

Piazzolla, Tangos

Lorraine Desmarais, piano jazz

Marianne Trudel, piano jazz

Lorraine Desmarais et Marianne Trudel

Partie B / Part B

– avec orchestre / with orchestra

Montreal Musicians of the World Orchestra, Joseph Milo, chef

Mozart, Symphonie n° 41

Méditation de *Thaïs*

Anne Robert

Kreisler, Liebeslied

Brahms, Danse Hongroise n° 2 en ré mineur
Tchaikovsky, Souvenirs d'un lieu cher

Ludwig Semerjian, piano

Mozart, Concert Rondo in A Major, K388

Wonny Song, piano

Beethoven, Concerto pour piano n° 3, 3^e mouvement

Velitchka Votcheva, violoncelle / cello

Bruch, Kol Nidrei

Suzie LeBlanc

TBA

*sujet à changement / subject to change

BIOGRAPHIES / OUR MUSICIANS

Orchestre symphonique des musiciens du monde

L'OSMM a été créé dans le but de répondre à un besoin particulier de la communauté musicale de Montréal. Le chef d'orchestre Joseph Milo s'est rendu compte qu'un grand nombre de musiciens provenant de plusieurs pays du monde, ayant immigré à Montréal, n'arrivaient pas à se joindre à un orchestre malgré leur grand talent. Il a donc pris l'initiative de monter un nouvel orchestre multiculturel afin de donner la chance à certains de ces artistes de s'intégrer à la communauté musicale de Montréal et de déployer leur talent. Le concept d'un orchestre multiculturel a été reçu avec beaucoup d'enthousiasme par la Ville de Montréal ainsi que par la Ville de Côte St. Luc. L'OSMM est unique au Canada. Depuis l'annonce de sa création, il a suscité beaucoup d'intérêt parmi les médias. L'OSMM a reçu plusieurs invitations à donner des concerts dans les derniers mois et se prépare pour sa saison 2006-2007.



Joseph Milo, directeur musical

Chef d'orchestre, compositeur et pianiste, Joseph Milo est diplômé de l'Académie de musique d'Israël, où il a été formé sous la direction du célèbre chef d'orchestre Michael Taube. Il s'établit aux États-Unis (New York) en 1968, où il poursuit sa formation avec Eugene Ormandy, ancien chef de l'Orchestre symphonique de Philadelphie, et avec son collaborateur, William Smith. Il suit également des cours en Italie (Rome et Sienne), avec Franco Ferrara. Joseph Milo est titulaire d'un diplôme de direction d'orchestre, qu'il a obtenu avec distinction de la faculté de musique de l'Université McGill, où il a suivi l'enseignement d'Alexander Brott. Depuis qu'il s'est établi à Montréal, Joseph Milo a dirigé l'Orchestre symphonique de Montréal (catégorie junior), parrainé par Sir Wilfrid Pelletier, l'Orchestre de chambre de Hampstead, ainsi que les chorales des synagogues Shaar Hashamayim et Shaare Zedek. Directeur musical du Centre des arts Saidye Bronfman pendant plusieurs années, il y a dirigé de nombreuses productions théâtrales. Il dirige maintenant l'Orchestre symphonique des musiciens du monde de Montréal, orchestre qu'il a fondé.



Denis Brott, violoncelliste

Denis Brott est l'un des plus grands violoncellistes du Canada. Professeur de violoncelle et de musique de chambre au Conservatoire de musique de Montréal, il est également le fondateur et le directeur artistique du Festival de musique de chambre de Montréal et récipiendaire de plusieurs prix. Sa carrière l'a mené sur quatre continents en tant que soliste, interprète de musique de chambre et membre du célèbre Quatuor à cordes Orford. Il s'est démarqué comme soliste avec chacun des principaux orchestres canadiens et a joué sous la direction des chefs d'orchestre les plus réputés. Il a occupé un rôle de premier plan dans la création de la Banque d'instruments du Conseil des Arts du Canada et bénéficia lui-même de l'utilisation à vie, d'un magnifique violoncelle Tecchler 1706. En octobre 2004, la Chambre de commerce du Montréal métropolitain lui a décerné le titre de «Grand Montréalais», une distinction offerte annuellement à quatre personnalités qui marquent l'histoire de Montréal dans les domaines culturel, économique, scientifique et social.



Musicians of the World Symphony Orchestra

The MWSO was created to fill a very special need in the Montreal musical community. Conductor Joseph Milo realized that there was a large number of talented musicians from abroad who had played in orchestras in their own countries who had no opportunity to play here. To that end Milo decided to search out the best musicians available in Montreal in order to establish a multicultural orchestra that would offer them the possibility to showcase their talent to their countrymen and to the Montreal community. This concept received an enthusiastic support from the Cities of Montreal and Côte Saint Luc at the outset. The orchestra is the first of its kind in Canada and has sparked great interest in the media community. To date, the orchestra is comprised of fifty musicians representing seventeen countries. The MWSO has been invited to perform for various special events around Montreal while preparing a series of concerts for their 2007 spring and fall seasons.

Joseph Milo, conductor

Joseph Milo, conductor, composer and pianist, graduated from the Israeli Academy of Music (Rubin Academy in Tel Aviv), where he studied under the noted conductor Professor Michael Taube. In New York, where he moved in 1968, he continued studying with Eugene Ormandy, former conductor of the Philadelphia Symphony Orchestra, and William Smith. He later followed the teaching of Franco Ferrara in Rome and in Siena, Italy. Joseph Milo also studied at McGill University, where he graduated with distinction in conducting, under the tutelage of Alexander Brott. Since his arrival in Montreal, he has directed the Montreal Junior Symphony Orchestra under the patronage of Sir Wilfrid Pelletier, the Hampstead Chamber Orchestra, as well as the choirs of the Shaar Hashomayim Congregation and Shaare Zedek Synagogues and the Kinor Choir. He was the music director of the Saidye Bronfman Centre for the Arts for many years and has directed many independent theatrical productions. His most recent activity involves the foundation of the Musicians of the World Symphony Orchestra.

Denis Brott, cellist

Cellist Denis Brott is one of Canada's finest performing musicians. He is Professor of Cello and Chamber Music at the Conservatoire de musique de Montréal and Founder and Artistic Director of the prize-winning Montreal Chamber Music Festival. His career has taken him to four continents as soloist, chamber musician and as a member of Canada's renowned Orford String Quartet. He has appeared as soloist with every major Canadian orchestra and performed under the batons of many prominent conductors. Mr. Brott played a pivotal role in the creation of the Instrument Bank of the Canada Council for the Arts, which gave him a magnificent 1706 Tecchler cello for his lifetime use. The Montreal Board of Trade paid homage to Mr. Brott in October 2004 by naming him a "Great Montrealer", an award given each year to four individuals who have made their mark on the history of Montreal, one each in the cultural, economic, scientific and social spheres.

Lorraine Desmarais, pianiste de jazz

Lorraine Desmarais est reconnue au Québec et sur la scène internationale à la fois comme pianiste de jazz et comme compositeur. Son répertoire original interprété en trio ou en solo lui a valu des invitations à plusieurs festivals de jazz et événements musicaux. C'est en 1984 que sa carrière prend véritablement son envol, alors qu'elle reçoit le prix Yamaha au Festival international de jazz de Montréal. L'année suivante, son album «Trio Lorraine Desmarais» obtient un Félix à l'ADISQ, et en 1986, elle remporte aux États-Unis le premier prix de piano au *Great Jazz Piano American Competition* du Festival de jazz de Jacksonville en Floride. En 1991, la SOCAN lui remet le *Prix des Compositeurs* pour son album «Vision», et en 2002, le Festival international de jazz de Montréal lui décerne le *Prix Oscar Peterson*. Lorraine Desmarais a aussi à son actif sept enregistrements.



Lorraine Desmarais, jazz pianist

Lorraine Desmarais is recognized in Quebec, and around the world, as an outstanding jazz pianist and composer. Her original works, performed in solo or trio formations, have earned her invitations to appear at many jazz festivals and venues. In 1984, the career of Lorraine Desmarais was launched after she received the Yamaha award at the Montréal International Jazz Festival. The following year, her album *Trio Lorraine Desmarais* received a Félix award at the ADISQ ceremony, and in 1986 she won First Prize at the *Great Jazz Piano American Competition*, part of the Jacksonville jazz festival in Florida. In 1991, SOCAN awarded her its Composers' Prize for her album *Vision*, and in 2002 she received the Oscar Peterson Award from the Montreal International Jazz Festival. Lorraine Desmarais has recorded seven albums as a solo performer and musical director.

Patrice Laré, piano

Né à Paris, Patrice Laré a étudié au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris avec Pierre Sancan. Un an plus tard, il part étudier au Conservatoire Tchaïkovsky de Moscou, dans la classe de Youri Slessarev. Après avoir émigré au Canada en 1993, il poursuivra ses études à la Faculté de musique de l'Université de Montréal dans la classe de Natalie Pepin et obtiendra son doctorat en interprétation sous la direction de Marc Durand. Patrice Laré a donné plusieurs concerts en Russie, en Bulgarie, en France, au Canada et aux États-Unis, se produisant en tant que soliste avec orchestre et en récital, mais aussi en duo avec son épouse la violoncelliste Vélitchka Yotcheva. Avec le Trio Rachmaninoff, il a donné plusieurs concerts et a enregistré un CD sous étiquette Atma. En novembre 2006, Patrice Laré fera une importante tournée de concerts en Bulgarie et en Hongrie.



Patrice Laré, piano

Born in Paris, Patrice Laré studied at the Conservatoire National Supérieur de Paris under Pierre Sancan. A year later, he was admitted to the Moscow State Conservatory, where he studied with Youri Slessarev. After moving to Canada, he continued his musical studies with Natalie Pepin and obtained his D.M.A. under the direction of Marc Durand. Patrice Laré has given numerous concerts as a soloist with orchestra and in recital in France, Bulgaria, Canada and the U.S.A., and has also performed in duets with his wife, the cellist Vélitchka Yotcheva. With the Rachmaninoff Trio, he has given numerous concerts and recorded a CD for ATMA. In November 2006, he will undertake an important concert tour in Bulgaria and in Hungary.

Suzie LeBlanc, soprano

Suzie LeBlanc se distingue parmi les meilleurs interprètes de musique ancienne de sa génération. Se spécialisant dans un répertoire qui s'étend du baroque à l'époque classique, elle partage son temps entre le concert et la scène lyrique. Elle a participé à plusieurs productions acclamées par la critique, dont *l'Orfeo* de Sartorio (dans le rôle d'Euridice), enregistré pour Vanguard Classics, disque gagnant du prix Cini «meilleur disque d'opéra, 1999», *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi (dans le rôle de Poppea, Opéra de Montréal) et *l'Orfeo* de Monteverdi (Nederlands Opera, Konzerthaus de Vienne, Stuttgart et Festival Vancouver).



Suzie LeBlanc, soprano

Internationally renowned soprano Suzie LeBlanc has established an extraordinary career specializing in music of the baroque and classical periods. Her busy schedule is an enviable mix of concert and opera performances, festival appearances and recording projects both on video and for the CD market. She has been involved in a number of critically acclaimed productions including Sartorio's *Orfeo* (as Euridice). She has recorded for Vanguard Classics and performed in Monteverdi's *L'incoronazione di Poppea* (as Poppea, Opéra de Montréal) and *Orfeo* (Netherlands Opera, Vienna Konzerthaus, Stuttgart and Festival Vancouver). She was awarded the Cini prize for "Best Opera CD of 1999". Solicited by some of the most distinguished period orchestras, she tours extensively with Teatro Lirico, Amsterdam Baroque Orchestra, Tafelmusik, Musica Antiqua Köln, Australian Brandenburg Orchestra, Musica Classica and Freiburger Barockorchester and performs at home with Les Violons du Roy, the Orchestre symphonique de Montréal and l'Orchestre métropolitain du grand Montréal.

Michael McMahon, pianiste

Pianiste et répétiteur vocal, Michael McMahon a étudié avec Charles Reiner et des artistes légendaires dont Erik Werba, Hans Hotter, Elly Ameling, Jörg Demus et Kim Borg. Michael McMahon donne de nombreux concerts au Canada, en Europe et aux États-Unis avec des chanteurs tels que Catherine Robbin, Karina Gauvin, Lyne Fortin, Dominique Labelle, Wendy Nielsen, Annamaria Popescu, Maureen Forrester, Richard Margison, Nathan Berg et Kevin McMillan. Il a été l'invité de nombreuses organisations dont Les Violons du Roy, l'Opéra de Montréal, Les Grands Ballets Canadiens, le Ladies' Morning Musical Club, la Société Pro Musica, CBC McGill, le Women's Musical Club (Toronto), le Wexford Festival, la Société André Turp et Début Atlantic. En plus d'enseigner à l'École de musique Schulich de l'Université McGill, Michael McMahon collabore depuis de nombreuses années avec l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal et le Banff Centre for the Arts.



Michael McMahon, pianist

Pianist and vocal coach Michael McMahon studied with Charles Reiner and such legendary artists as Erik Werba, Hans Hotter, Elly Ameling, Jörg Demus and Kim Borg. Maintaining an active schedule, he has performed throughout Canada, Europe and the USA with singers such as Catherine Robbin, Karina Gauvin, Lyne Fortin, Dominique Labelle, Wendy Nielsen, Annamaria Popescu, Maureen Forrester, Richard Margison, Nathan Berg and Kevin McMillan. He has been a guest artist with such organizations as Les Violons du Roy, l'Opéra de Montréal, Les Grands Ballets Canadiens, the Ladies Morning Musical Club, Société Pro Musica, CBC McGill, the Women's Musical Club (Toronto), the Wexford Festival, the André Turp Society and Début Atlantic. In addition to his duties as Professor at the McGill Schulich School of Music, Michael McMahon has had a long association with Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal and the Banff Centre for the Arts.

Paul Merkelo, trompettiste

Paul Merkelo, trompette solo à l'OSM depuis 1995, est très actif sur les scènes locale et internationale. Son talent est souvent salué par la presse, et il a joué fréquemment en solo avec l'OSM, notamment lors de tournées en Amérique du Sud et au Lincoln Center de New York. En tant que soliste, Paul Merkelo a joué avec l'Orchestre du Centre national des Arts, I Musici, Les Violons du Roy, l'Orchestre philharmonique de Sapporo (Japon), l'Orchestre philharmonique de Thaïlande et l'American Chamber Orchestra. Son premier enregistrement en solo, «A Simple Song», a été numéro un au palmarès québécois des enregistrements classiques en janvier 2000. Son CD le plus récent, «Baroque Transcriptions», a été nommé par l'ADISQ dans la catégorie «Meilleur CD classique solo de l'année» de l'ADISQ. En collaboration avec l'OSM, il a créé la *Bourse Paul Merkelo*, qui offre 2 000 \$ à un candidat dans le cadre du Concours OSM Standard Life.



Quatuor Molinari

Internationalement acclamé par le public et par la critique musicale depuis sa fondation en 1997, le Quatuor Molinari se consacre au riche répertoire pour quatuor à cordes des XX^e et XXI^e siècles, commande des œuvres nouvelles aux compositeurs et initie des rencontres entre les musiciens, les artistes et le public. Récipiendaire de huit prix *Opus*, décernés par le Conseil québécois de la musique pour souligner l'excellence de la musique de concert, le Quatuor Molinari a également reçu un «Coup de cœur» de l'Académie Charles-Cros de France pour son enregistrement des quatuors de R. Murray Schafer. De plus, le Quatuor Molinari est fier de partager un *Prix Juno 2004* avec Schafer pour son enregistrement du 8^e quatuor, œuvre qui s'est méritée le prix de la meilleure création de l'année. Qualifié par la critique canadienne d'ensemble «essentiel» et «prodigieux», voire de «pendant canadien aux quatuors Kronos et Arditti», le Quatuor Molinari s'est imposé comme l'un des meilleurs quatuors au Canada.



La revue *La Scena Musicale* est très rapidement devenue un outil indispensable autant pour les mélomanes que pour les artistes. C'est un véhicule extraordinaire de communication. Enfin un magazine qui parle de nous, les musiciens, et de notre milieu si florissant! C'est un honneur de participer à cette grande fête musicale et nous félicitons toute l'équipe pour son immense travail. Longue vie à *La Scena* !
Olga Ranzenhofer

Musica Camerata Montréal

Reconnu comme le premier ensemble de musique de chambre au Canada, Musica Camerata Montréal célèbre cette saison son 37^e anniversaire. Depuis sa création en 1970, Musica Camerata Montréal offre à son public des programmes d'une rare originalité. Il accorde une place de choix aux compositeurs d'ici et s'attache à faire découvrir, souvent en première canadienne, des œuvres peu connues. Musica Camerata Montréal se démarque notamment par la qualité de ses interprétations d'un répertoire riche de plus de 250 œuvres, du 18^e jusqu'au 21^e siècles. Le plaisir manifeste que ses membres ont, à faire de la musique ensemble, touche un public fidèle avec qui il a su, au fil des ans, développer une complicité unique. Musica Camerata Montréal s'est produite au Canada, aux États-Unis, au Costa-Rica et en Argentine, s'attirant à chaque occasion l'éloge de la critique. Il a de plus, enregistré de nombreux disques.



Nathalie Paulin, soprano

Récipiendaire du *Prix Dora Mavor Moore* d'interprétation opératique exceptionnelle, la soprano Nathalie Paulin a été l'invitée de quelques-unes des plus importantes compagnies d'opéra et de nombreux orchestres symphoniques au Canada et aux États-Unis. Lors de la dernière saison, on a pu l'entendre dans *Dialogues des Carmélites* (Constance) et *Don Giovanni* (Zerlina) au Vancouver Opera, *L'Étoile* (Laoula) et *Les Contes d'Hoffmann* (Antonia) au Cincinnati Opera et *Carmen* (Micaëla) à l'Opéra de Québec. Mme Paulin a tenu les rôles principaux de Leila dans *Les Pêcheurs de Perles* et Mélisande dans *Pelléas et Mélisande* au Festival Vancouver, a effectué une tournée en Corée avec Opera Atelier dans le rôle de Zerlina et a chanté à Chicago la *Messe en si mineur* de Bach. Artiste invitée du Dallas Opera et du San Francisco Opera, Mme Paulin a chanté à Metz, Singapour, Luneville, Versailles et a participé à des tournées au Japon et en République tchèque. On peut régulièrement l'entendre sur les ondes de Radio-Canada.



Paul Merkelo, trumpet

Paul Merkelo is renowned throughout North America and beyond as one of the finest trumpet players of his generation. As solo trumpet with the Montreal Symphony Orchestra, which he joined as Principal in 1995, Mr. Merkelo has been featured frequently with the MSO, including tours to South America and Lincoln Center in New York. As soloist, Paul Merkelo has also been invited to perform with the National Arts Centre Orchestra, I Musici de Montréal, Les Violons de Roy, the Sapporo Philharmonic (Japan), the Thailand Philharmonic, and the American Chamber Orchestra in France. Mr. Merkelo's first solo recording, "A Simple Song", was ranked number one in Quebec's classical recording chart for January 2000. His most recent CD, "Baroque Transcriptions", on Analekta, was nominated by ADISQ for "Best solo classical CD of the year". In collaboration with the MSO, he has created a scholarship program open to contestants of the annual MSO competition, which awards aspiring young musicians financial aid for their pursuit of a musical career.

Molinari Quartet

Internationally acclaimed by the public and the critics since its foundation in 1997, the Molinari Quartet has given itself the mandate to perform works from the 20th- and 21st-centuries repertoire for string quartet, to commission new works and to initiate discussions between musicians, artists and the public. Recipient of eight Opus Prizes awarded by the Québec Music Council to underline musical excellence on the Québec concert stage, the Molinari Quartet has recently received a prestigious distinction: the Académie Charles Cros de France has awarded the Molinari Quartet a "Coup de Cœur" for its recording of R. Murray Schafer's Quartets 1 to 7, published on the Atma Classique label. Also, the Quartet is proud to share a Juno Award 2004 with Schafer for the recording of his 8th String Quartet, recognized as the best new work of the year. Described by the critics as an "essential" and "prodigious" ensemble, even "Canada's answer to the Kronos or Arditti Quartet", the Molinari Quartet has established itself as one of Canada's leading string quartets.

Musica Camerata

Hailed as Canada's foremost chamber music ensemble, Musica Camerata Montréal will celebrate its 37th anniversary this season, making it one of the most established chamber music ensembles in Canada. Since its debut in 1970, Musica Camerata Montréal has offered programs of rare originality, and devoted much of its energy to promoting the music of Canadian composers. Musica Camerata has given the Canadian premieres of many unknown musical works and continuously seeks new repertoire. Musica Camerata's repertoire includes more than 250 works from the 18th to the 21st centuries. They have always enjoyed tremendous public and critical acclaim for the high quality of their performances. Over the last three decades, the musicians of Musica Camerata have developed a unique rapport with the public through the sheer pleasure of making music. On tour, Musica Camerata has given many concerts in Canada, the United States, Costa Rica and Argentina, always to high critical praise. They have also made numerous recordings.

Nathalie Paulin, soprano

Recipient of the Dora Mavor Moore Award for Outstanding Opera Performance, soprano Nathalie Paulin has been engaged by some of the most important opera companies and symphonies in Canada and the U.S. During the 2005-2006 season, she was heard in productions of *Dialogues des Carmélites* (Constance) and *Don Giovanni* (Zerlina) for the Vancouver Opera, *L'Étoile* (Laoula) and *Les Contes d'Hoffmann* (Antonia) for Cincinnati Opera and *Carmen* (Micaëla) for Opéra de Québec. Ms Paulin starred as Leila in *Les Pêcheurs de Perles* and Mélisande in *Pelléas et Mélisande* for Festival Vancouver, toured Korea with Opera Atelier as Zerlina and sang in Bach's *Mass in B Minor* in Chicago. A guest artist at the Dallas Opera and San Francisco Opera, Ms. Paulin has appeared in Metz, Singapore, Luneville, at Versailles and has toured Japan and the Czech Republic. She is frequently heard on both French and English CBC radio broadcasts.

Anne Robert, violoniste

Reconnue pour son jeu qui exprime «sensibilité, suavité du son, dextérité et élégance du phrasé» (*The Strad*, Londres), la violoniste Anne Robert a reçu de nombreuses distinctions et a été premier violon à l'Orchestre symphonique de Montréal pendant douze ans. Formée auprès de Josef Gingold, Manoug Parikian et Taras Gabora, elle a reçu les plus hauts diplômes d'interprétation de l'Université d'Indiana, de la Royal Academy of Music de Londres et du Conservatoire de musique du Québec à Montréal. Sa discographie compte une vingtaine de titres révélant l'électicisme de son répertoire. Anne Robert enseigne au Conservatoire de musique du Québec à Montréal et à l'Université de Montréal. Elle joue sur un Guarnerius «del Gesù» de 1735.



Anne Robert, violinist

Recognized for "deeply sensitive playing, sweetness of sound, dexterity and wise shaping" (*The Strad*, London), violinist Anne Robert has received many awards and was a member of the Orchestre symphonique de Montréal as first violin for twelve years. She studied with Josef Gingold, Manoug Parikian, and Taras Gabora and has received the highest performing degrees from Indiana University, London's Royal Academy of Music and the Conservatoire de musique du Québec à Montréal. Her discography includes some twenty titles showing the eclecticism of her repertoire. Anne Robert teaches at the Conservatoire de musique du Québec à Montréal and at the Université de Montréal. She plays on a 1735 Guarnerius « del Gesù ».

Ludwig Sémerjian, pianiste

Aussi à l'aise au pianoforte du XVIII^e siècle qu'au piano de concert moderne, le pianiste canadien Ludwig Sémerjian occupe une place à part sur la scène musicale d'aujourd'hui. Ses interprétations sensibles et originales attirent régulièrement les éloges des critiques, alors que les publics sont ravis par sa virtuosité éblouissante, sa grâce peu commune et son tempérament poétique.

Ce mariage de l'ancien et du nouveau a produit en Ludwig Sémerjian un artiste sans pareil, qui continue de captiver l'imagination tant des critiques que du public. Parmi les concerts récents de Ludwig Sémerjian, citons une tournée nord-américaine comme soliste avec le Concerto Köln de même que des apparitions sur certaines des scènes les plus prestigieuses du monde, notamment la Bibliothèque du Congrès à Washington, le Studio Glenn Gould à Toronto, l'Accademia Bartolomeo Cristofori à Florence et la Beethoven-Haus Kammermusiksaal à Bonn où il a été couvert de louanges par les critiques allemands.



Ludwig Sémerjian, pianist

Equally comfortable on an 18th-century fortepiano and a modern concert grand, Canadian pianist Ludwig Sémerjian occupies a unique position on today's concert stage. His penetrating and highly original interpretations consistently draw raves from critics while audiences are enamoured by his dazzling virtuosity, uncommon grace and poetic temperament.

This marriage of the old and new has produced in Ludwig Sémerjian a truly unique artist, one who continues to capture the imagination of critics and audiences alike. Sémerjian's recent engagements include a North American tour as soloist with Concerto Köln as well as appearances at some of the world's most distinguished concert venues, including the Library of Congress in Washington, the Glenn Gould Studio in Toronto, the Accademia Bartolomeo Cristofori in Florence and the Beethoven-Haus Kammermusiksaal in Bonn where he received raves from the German critics.

Wonny Song, pianiste

Né en Corée du Sud, Wonny Song a grandi à Montréal. Il s'est produit en soliste avec les orchestres symphoniques de Cincinnati, Montréal et Toronto, avec l'Orchestre du CNA et avec l'Orchestre philharmonique euro-asiatique en Corée et en Thaïlande. Il faisait en 2005, ses débuts à la salle Zankel du Carnegie Hall à New York et participait au concert d'inauguration de la salle Chungmu Art Hall de Séoul en Corée du Sud. En 2003, il remportait le *Prix d'Europe*. En 1995, il remportait le Premier prix et le prix de la Meilleure interprétation artistique au Concours de piano de l'OSM. Wonny Song a obtenu en 2004 un doctorat de l'Université du Minnesota sous la tutelle de Lydia Artimiy. En mai 2006, il donnait une série de concerts au Nexus Hall de Tokyo et faisait ses débuts au Kennedy Center de Washington. Son premier disque (Moussorgski et Rachmaninov), paru chez Disques XXI-21, a reçu les plus grands éloges de la critique et du public.



Wonny Song, pianist

Born in South Korea, Wonny Song grew up in Montreal. He has performed as a soloist with the Cincinnati Symphony, the Montreal Symphony, the Toronto Symphony, the NAC Orchestra and the EuroAsian Philharmonic Orchestra in

Korea and Thailand. He made his debuts at Carnegie's Zankel Hall in New York and at the Kennedy Center in Washington, D.C. during the 2005-06 season and was a soloist at the opening concert of Seoul's new Chungmu Art Hall in South Korea. Wonny Song was awarded the 2003 Prix d'Europe. In 1995, he was awarded First Prize and Best Artistic Interpretation Prize at the MSO Piano Competition. In May 2006, Wonny Song gave a series of recitals at Nexus Hall in Tokyo and was invited to The Montreal Chamber Music Festival 2006 in June. Wonny Song completed his Doctoral studies at the University of Minnesota with Lydia Artimiy in 2004. His first recording (Mussorgsky and Rachmaninov) was released on XXI-21 Records with rave reviews from the critics and public acclaim.

Marianne Trudel, jazz pianist

À 29 ans, la pianiste Marianne Trudel possède une feuille de route déjà bien garnie. Dans le créneau de la composition, elle a composé et arrangé pour le Henri Mancini Institute Orchestra, l'Ensemble de jazz Bernard Primeau, l'Altsys Jazz Orchestra, le Toronto Jazz Orchestra, le Hugh Fraser Jazz Orchestra, le McGill Jazz Orchestra, le Big Band de l'Université de Montréal sous la direction de Ron di Lauro, ainsi que l'ensemble Oktoecho. Dans le domaine de la chanson, elle a accompagné un des plus grands noms de la chanson française, soit Charles Aznavour. Par ailleurs, elle a partagé la scène avec une figure importante du tango argentin, Juan Carlos Caceres.



Marianne Trudel, jazz pianist

At 29, Marianne Trudel is a promising new talent who has garnered a wide range of musical experiences. As a pianist, she performs in an array of styles, ranging from jazz and improvised music to more popular idioms, even accom-

panying the famous French singer Charles Aznavour on two of his Canadian tours. She has also played with the Argentinian singer and composer Juan Carlos Caceres. In 2004, she released her first self-produced disc "Espaces Libres", while also appearing on the recording "Montreal Jazz Club", issued on Montreal's Analekta Records. Her interests in the jazz field are quite far reaching, as she has composed and arranged for Montreal-based ensembles, most notably the 12-piece Altsys Jazz Orchestra and the Bernard Primeau Jazz Ensemble, a band fronted by a stalwart Montreal drummer. In Montreal and Quebec City, she has played in various settings,

including solo piano recitals, trios and one special project for orchestra, for which she wrote and arranged all the music.

Marianne Trudel, pianiste jazz

Marianne Trudel poursuit également une carrière solo depuis quelques années déjà, donnant autant des récitals en solo qu'en ensembles (duos, trios et grandes formations). En février 2005, elle a publié un premier disque, «Espaces libres», recueil solo de ses compositions et improvisations ayant récolté des critiques élogieuses.

Les Voix humaines

Depuis vingt ans, les gambistes Susie Napper et Margaret Little séduisent le public mélomane en lui offrant des interprétations superbes d'œuvres rares des XVII^e et XVIII^e siècles. Les Voix humaines sont réputées pour la beauté et l'originalité de leurs arrangements pour deux violes, de musiques conçues pour d'autres instruments et on a loué leur interprétation remarquable d'œuvres contemporaines composées pour le duo. Leur série régulière de concerts à Montréal permet à des instrumentistes et à des chanteurs de partout de venir y explorer un répertoire inusité qui fait une place de choix à des violes de gambe virtuoses.

Leurs nombreux disques leur ont valu l'éloge des critiques et plusieurs prix prestigieux. Le duo a été invité à jouer dans la plupart des festivals importants en Amérique du Nord, au Mexique et en Europe. Régulièrement en tournée en Europe et en Amérique du Nord, elles ont fait leurs débuts en Australie et en Nouvelle-Zélande en 2005.



Alexandre Vovan, pianiste

Alexandre Vovan touche l'auditeur par son jeu sincère et inspiré. Diplômé du Conservatoire de musique du Québec, finaliste au Concours de musique du Canada, il se passionne autant pour l'interprétation comme soliste qu'en ensemble de musique de chambre. Il a collaboré en concert avec des artistes tels Natalie Choquette, Marie-Josée Lord, Paul Merkolo, etc. Considéré par ses pairs comme un «homme de la Renaissance», cet curieux éternel vole sa vie à la synthèse des arts et des sciences. Un des premiers musiciens classiques à offrir un enregistrement en téléchargement sur Internet (en 1996), Vovan a produit des «demos» grâce à un logiciel de piano virtuel pour la compagnie allemande Steinberg. Vovan a œuvré tant dans le domaine de l'informatique (Groupe CGI) que dans celui des communications pour le milieu culturel (Orchestre symphonique de Montréal, Festival Bach de Montréal) et travaille maintenant comme directeur de produit pour la maison de disques Analekta.

Vélitchka Yotcheva, violoncelliste

Vélitchka Yotcheva est une des violoncellistes canadiennes les plus douées de sa génération. Elle poursuit une brillante carrière de soliste, de chambriste et de pédagogue. Elle a bénéficié pendant ses études, des meilleures traditions de l'école russe du violoncelle représentée par Rostropovitch et Kozolupov. Née à Stara Zagora, en Bulgarie, Vélitchka Yotcheva a étudié au Conservatoire Tchaikovsky de Moscou dans la classe de Marina Tchaikovskaya et sous la direction du professeur Valentin Feigin. Après avoir émigré au Canada en 1995, elle obtiendra son doctorat de l'Université de Montréal en l'an 2000, sous la direction de Yuli Turovsky. Vélitchka Yotcheva a donné plusieurs concerts en Russie, en Bulgarie, en France, au Canada et aux États-Unis. Passionnée de musique de chambre, elle a fondé le Trio Rachmaninoff avec lequel elle a effectué plusieurs tournées en Europe et aux États-Unis ainsi qu'un enregistrement pour Atma Classique. En novembre 2006, elle entreprendra une importante tournée en Hongrie et en Bulgarie.



Les Voix humaines

Susie Napper and Margaret Little have been thrilling audiences with their performances of exotic masterpieces of the 17th- and 18th-centuries for the past twenty years. Les Voix humaines are renowned for their spectacular arrangements of a wide variety of music for two viols and their brilliant performances of contemporary music commissioned by the duo. Their Montreal concert season offers a unique opportunity for an international array of instrumentalists and singers to explore unusual repertoire that includes virtuoso viols.

Les Voix humaines has recorded over 20 CDs, several of which have received critical acclaim and prizes. The duo has performed at many of the most important music festivals in North America, Mexico, and Europe. Touring regularly in Europe and North America, they made their debut in Australia and in New Zealand in 2005.

Alexandre Vovan, pianist

Alexandre Vovan touches the listener with his sincere and inspired playing. A graduate of the Conservatoire de musique du Québec and a finalist of the Canadian Music Competition, he performs both as a soloist and a chamber musician. In concert, he has collaborated with such artists as Natalie Choquette, Marie-Josée Lord and Paul Merkolo. Considered by his peers as a "Renaissance man", he is filled with an incessant curiosity and dedicates his life to the synthesis between art and science. One of the first musicians to offer downloadable recordings on the Internet (in 1996), Vovan has produced demos for a virtual piano program launched by Steinberg, a German company. Vovan has worked as a computer analyst (CGI Group), in the communications field (at the Orchestre symphonique de Montréal and at the Montreal Bach Festival) and now works as a product director for the record company ANALEKTA.

Vélitchka Yotcheva, cellist

Vélitchka Yotcheva, one of Canada's most gifted young cellists, enjoys a brilliant career as a soloist with various orchestras in Europe, Russia, South America and Canada. She also performs as a chamber musician to great acclaim throughout Canada, as well as Russia, Bulgaria, France and the United States. Vélitchka Yotcheva was trained in the Russian school of cello playing, as represented by Rostropovitch and Kozolupov. Born in Stara Zagora, Bulgaria, she studied at the Tchaikovsky Conservatory in Moscow, with Marina Tchaikovskaya and under the direction of professor Valentin Feigin. After moving to Canada in 1995, Vélitchka Yotcheva completed her Doctorate Studies in Music in 2000, at the Université de Montréal, under the supervision of Yuli Turovsky. Through her great love for chamber music, Vélitchka Yotcheva founded the Trio Rachmaninoff, with whom she did a recording for ATMAClassique and has extensively toured Europe and the United States, to great public and critical acclaim. In November 2006, she will undertake an important concert tour in Hungaria and Bulgaria.



Centre universitaire de santé McGill
McGill University Health Centre

**Françoise P. Chagnon,
MDCM, FRCSC, FACS, Adm.A., CHE**
*Directrice des Services professionnels, CUSM
Director of Professional Services, MUHC*



DE GRANDPRÉ CHAIT

Virginia K.H. Lam

De Grandpré Chait S.E.N.C.R.L. • LLP
Avocate • Lawyer
1000, de la Gauchetière Ouest, Suite 2900
Montréal, Québec H3B 4W Canada

Ligne directe / Direct line: **514 878-3273** • Télécopie / Fax: **514 878-4333**
Courriel / Email: **vlam@dgclx.com** • Internet : **www.dgclx.com**



jane coop gryphon trio michael kim anagnoson & kinton susanne
yi-jia hou andrew kwan erika raum james parker andrew dawes &
jane coop annalee patipatanakoon norbert kraft kaori yamagami
martin beaver antonin kubalek erika gryphon trio jamie parker
anagnoson & kinton martin beaver susanne yi-jia hou erika
raum kaori yamagami norbert kraft gryphon trio andrew
dawes & jane coop michael kim antonin kubalek james parker
anagnoson & kinton martin beaver susanne hou erika raum
kaori yamagami gryphon trio andrew dawes & jane coop jane
coop antonin kubalek james parker anagnoson & kinton gryphon
martin beaver susanne yi-jia hou erika raum kaori yamagami

Félicitations

à La Scena Musicale

pour 10 ans d'excellence au service des arts

de la part des artistes et du personnel de

ANDREW KWAN ARTISTS MANAGEMENT INC.

LES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA ET LE CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL DE MONTRÉAL TIENNENT À SOULIGNER L'IMPORTANTE CONTRIBUTION DE LA SCENA MUSICALE AU DYNAMISME ET AU RAYONNEMENT DE NOTRE MILIEU MUSICAL.

Bon 10^e anniversaire !



LA MUSIQUE SUR UN PLATEAU,
le mercredi 11 octobre à 18 h, apéritif dès 17 h 15
Jinjoo Cho, violon

CONFÉRENCES DE FRANÇOIS FILIATRAULT
LES PASSIONS DU GRAND SIÈCLE ~ JEAN-BAPTISTE LULLY
le 15 octobre à 14 h, De Florence à Paris (1632-1668)

LA MUSIQUE C'EST DE FAMILLE,
le dimanche 22 octobre à 11 h, 13 h et 15 h, Hansel et Gretel

*Réservez votre place
dès aujourd'hui!*

514.845.4108, poste 221
www.jeunessesmusicales.com

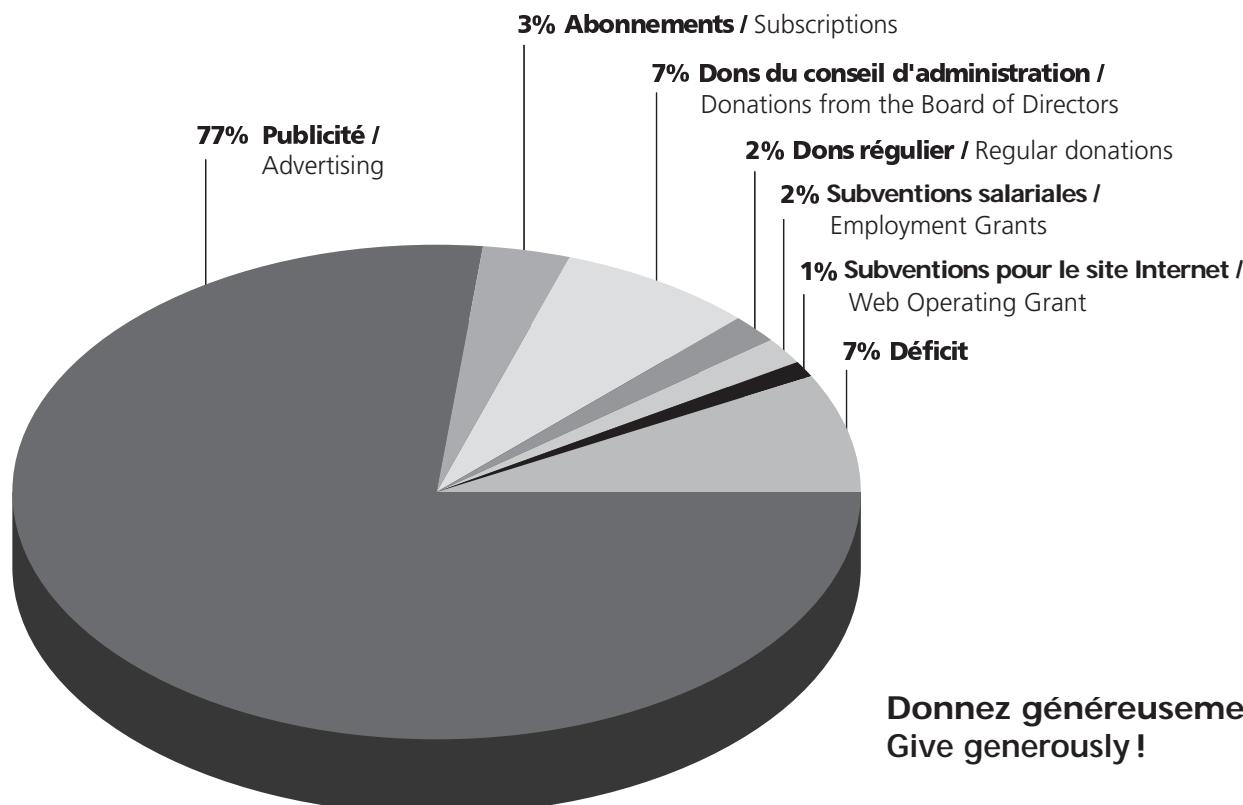


Concours Musical
International de Montréal

La prochaine édition, Concours Chant 2007,
accueillera à Montréal du 22 mai au 1^{er} juin,
les meilleurs jeunes artistes lyriques de la scène
internationale. La date limite pour présenter
une candidature a été fixée au 15 décembre 2006.

Tous les détails au
www.concoursmontreal.ca

LE FINANCEMENT DE LSM / HOW LSM IS FINANCED 2005-2006



Du 11 au 20 novembre 2006,
l'Orchestre du Centre national des Arts sera en tournée dans plusieurs régions du Québec. Sous la direction musicale de Pinchas Zukerman, chef d'orchestre et violon, l'Orchestre proposera concerts et activités éducatives inédites. Pour tout savoir sur les dates, le répertoire et les activités, rendez-vous au www.tourneeOCNA.ca.

TOURNEE DE CONCERTS ET D'ACTIVITES EDUCATIVES DE
l'Orchestre du Centre national des Arts

PINCHAS ZUKERMAN
Chef de violon. Conductor and Violin

National Arts Centre Orchestra

PERFORMANCE AND EDUCATION TOUR

From November 11 to 20, 2006,
the National Arts Centre Orchestra heads to the province of Quebec.
Under the musical direction of Pinchas Zukerman, as conductor and violin soloist, the Orchestra will present a thrilling series of concerts and educational activities. For more information regarding dates, venues, repertoire, and activities, please visit www.NACtour.ca.

BORDEN LADNER GERVais
COMMANDITAIRE PRINCIPAL / MAJOR SPONSOR

GazMétro
COMMANDITAIRES DE LA PROGRAMMATION ET DONATEURS / PROGRAMME SPONSORS AND DONORS

**AMIS DU CNA – QUÉBEC
NAC FRIENDS – QUEBEC**

LA PRESSE **le Soleil** **Le Droit** **NATIONAL POST**
MÉDIAS COMMANDITAIRES / MEDIA SPONSORS

La Scène Musicale / The Music Scene

2005-2006 CAMPAGNE DE FINANCEMENT FUNDRAISING CAMPAIGN

La Scène Musicale / The Music Scene tient à remercier les généreux donateurs qui ont contribué à soutenir notre mission de promotion de la musique classique et du jazz. S'il vous plaît, soyez généreux pour notre campagne de financement 2006-2007. Tous les dons seront grandement appréciés.

The Music Scene / La Scène Musicale would like to thank those who gave generously to further our mission (now in its 11th year) to promote classical music and jazz. Please give generously to our 2006-07 Fundraising campaign. All donations will be gratefully acknowledged.

Membre honoraire / Honourary Member (\$1000 +)

Wah Keung Chan
Joseph So
Anonymous

Cercle des ami(e)s / Circle of Friends (\$100 +)

Maria Bandrauk	Lilian I. Liganor	Tuckamore Festival
Dominique Chartier,	Gaetan Martel	Brian Powers Smith
Gestion Maudo	Rafik Matta, Ensemble	Leonard Ratzlaff,
Jacques Corriveau	Telemann	University of Alberta, Dept. of
Pierre-Paul Houle,	Johanne Melançon	Music
Voyage LM Ltée	Peter Mendell	Joseph Rouleau
Aline Kutan	Eleanor Miller	
Virginia Lam & Jeffrey Edwards	Cameron Nish	
	Mary O'Keeffe,	

Donateurs(trices) / Donors

Pierre Aucoin	Jean-Marie Desbiens	Jeanne-d'Arc Messier
Renée Banville	Marcelle Dubé	James-Edward Neville
Paul Barre	Julie Dumas	Andrew Osyani
Lise Beauchamp	Jacques Dupont	Jacques Payette,
Marie Bégin	Marcia Flanders	Payette et Simms
Carole Blanchet	Pierre Gendron	Rollande Pelletier
Claudette Boivin	Claire Gervais	Larisa Polushkina
Lomer Bourcier	Luis Grinhauz	Madeleine Pulichino
Pierre Boux M.D.	Françoise Grunberg	Johanne Rivest
Christine Brassard	Rolande Joyal	Robert Robert
Shirley Cahn	Berthe Kossak	Jean-Luc Routhier
Robert Charbonneau	Ursula Krayer	Line Saint Pierre
Jal Choksi	Monique-May	Geneviève M. Sarda
Gilbert Choquette	Lamothe	Jacques Sauvé
Normand Cloutier,	Gabrielle	Inge Schwarz
Frères Maristes (Les)	Lefebvre-Nemeth	Satinder Shetty
Patrick Darby, Productions	Jacques Major	Michael Steinberg
Traquen'Art / Cross Current Music	Yves Marcoux	Wendy Thorburn
Louise Day	Michel Marsolais	Lucette Tremblay
Marguerite De Margerie	Helen Mayer	Veronica Werner
	Roberte McKhool	Philippe Wuidart
	Luce Ménard, Mario Lamarre, luthier	Jane L. Yaple
	Jean Mercier	

Generation X Opera Fund

Linda Bion	Laboval Inc	Larry & Linda Vincent
Farrah Costo	Susan Reaney	Suzzane Wassef
S.Campbell Fitch	Dennis & Sandy Sasso	Zaki & Aida Wassef
Claude Gadoua	Kathy & Randy Small	

Pour la promotion de la musique classique, faites un don à **La Scena Musicale !**

Help promote Classical Music. Make a Donation to **La Scena Musicale!**

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don. *Direct your gift.*

- général / general operations
 site Web / Web site
 Articles

Vous recevez un reçu pour fins d'impôt pour tout don de 10 \$ et plus.

A tax receipt will be issued for all donations of \$10 or more.

nom / name
adresse / address
ville / city
province
pays / country
code postal / postal code
tél. / phone
courriel / email
montant / amount
VISA/MC/AMEX
exp/..... Signature

Envoyez à / Send to:
La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, QC H2T 2X8
Tél.: 514 948.2520 • Téléc. / Fax: 514 274.9456
info@scena.org

No. d'organisme charitable / Charitable Tax No. 141996579 RR0001